



RHESTR O WELLIANNAU WEDI'U DIDOLI MARSHALLED LIST OF AMENDMENTS

Bil Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) School Standards and Organisation (Wales) Bill

Mae'r gwelliannau â * ar eu pwys yn rhai newydd neu'n rhai sydd wedi'u haddasu
Amendments marked * are new or have been altered

Mae'r testun mewn italig wedi'i ddarparu gan y sawl a gynigiodd y gwelliant perthnasol i
esbonio ei ddiben ac i gynorthwyo'r darlennydd. Nid yw'r testun yn rhan o eiriad y
gwelliant.

The text in italics has been provided by the proposer of the relevant amendment to explain
its purpose and to aid the reader's understanding. The text does not form part of the
amendment.

Caiff y Bil ei ystyried yn y drefn a ganlyn—
The Bill will be considered in the following order—

| | |
|----------------|----------------|
| Sections 1-102 | Adrannau 1-102 |
| Schedules 1-6 | Atodlenni 1-6 |

Leighton Andrews

1

Section 3, page 5, line 2, leave out 'give a copy of the warning notice to the head teacher'.

Adran 3, tudalen 5, llinell 2, hepgorer 'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i'r pennaeth'.

Angela Burns

177

As an amendment to amendment 2, line 6, leave out—

'(c) the Welsh Ministers.'

Fel gwelliant i welliant 2, llinell 6, hepgorer –

'(c) Gweinidogion Cymru.'

Leighton Andrews

2

Section 3, page 5, line 2, after 'time', insert –

'give a copy of the warning notice to –

- (a) the head teacher;
- (b) if the school is a foundation or voluntary school –
 - (i) the person who appoints the foundation governors, and
 - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body;
- (c) the Welsh Ministers'.

Adran 3, tudalen 5, llinell 2, ar ôl 'pryd', mewnosoder –

'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i –

- (a) y pennaeth;
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol –
 - (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
 - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol;
- (c) Gweinidogion Cymru'.

Angela Burns

178

Section 3, page 5, after line 2, insert –

'() If the warning notice arises from ground 3 in section 2, the action required under subsection (2)(c) must include providing the parents of each pupil at the school with a copy of the warning notice.'

Adran 3, tudalen 5, ar ôl llinell 2, mewnosoder –

'() Os yw'r hysbysiad rhybuddio yn deillio o sail 3 yn adran 2, rhaid i'r cam sy'n ofynnol o dan is-adran (2)(c) gynnwys rhoi copi o'r hysbysiad rhybuddio i rieni pob disgybl yn yr ysgol.'

Leighton Andrews

3

Section 4, page 5, line 14, leave out

', or

- (b) the governing body is unlikely to be able to comply, or secure compliance, with a warning notice'.

Adran 4, tudalen 5, llinell 15, hepgorer

', neu

- (b) bod y corff llywodraethu'n annhebyg o allu cydymffurfio, neu sicrhau cydymffurfedd, â hysbysiad rhybuddio'.

Leighton Andrews

4

Section 4, page 5, after line 30, insert—

- '() If a local authority gives notice under subsection , it must at the same time send a copy of the notice to—
- (a) in the case of a foundation or voluntary school—
 - (i) the person who appoints the foundation governors, and
 - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body, and
 - (b) the Welsh Ministers.'

Adran 4, tudalen 5, ar ôl llinell 31, mewnosoder—

- '() Os yw awdurdod lleol yn rhoi hysbysiad o dan is-adran , rhaid iddo anfon copi yr un pryd—
- (a) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol—
 - (i) at y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
 - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, at y corff crefyddol priodol, a
 - (b) at Weinidogion Cymru.'

Leighton Andrews

5

Section 5, page 6, line 14, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert—

'—

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 5, tudalen 6, llinell 14, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder—

'—

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews

6

Section 6, page 6, leave out lines 31 to 33 and insert –

- (a) the person who appoints the foundation governors, and
- (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body.’.

Adran 6, tudalen 6, hepgorer llinellau 32 hyd at 34 a mewnosoder –

- (a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol’.

Leighton Andrews

7

Section 7, page 7, line 9, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, consult the appropriate diocesan authority,

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, consult the person who appoints the foundation governors'

and insert –

’, consult –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body’.

Adran 7, tudalen 7, llinell 10, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, ymgynghori â'r awdurdod esgobaethol priodol,

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall yngynghori â'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

’, ymgynghori â'r canlynol –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol’.

Angela Burns

179

Section 7, page 7, leave out line 13 and insert –

- () notify the Welsh Ministers of its intention to do so.’.

Adran 7, tudalen 7, hepgorer llinell 15 a mewnosoder –

- () hysbysu Gweinidogion Cymru o'i fwriad i wneud hynny.’.

Leighton Andrews

8

Section 10, page 8, line 22, leave out ‘give a copy of the warning notice to the local authority and the head teacher’.

Adran 10, tudalen 8, llinell 22, hepgorer ‘roi copi o’r hysbysiad rhybuddio i’r awdurdod lleol a’r pennaeth’.

Leighton Andrews

9

Section 10, page 8, line 23, after 'body', insert –
'give a copy of the warning notice to –

- (a) the local authority;
- (b) the head teacher;
- (c) if the school is a foundation or voluntary school –
 - (i) the person who appoints the foundation governors, and
 - (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 10, tudalen 8, llinell 23, ar ôl 'llywodraethu', mewnosoder –
'roi copi o'r hysbysiad rhybuddio i –

- (a) yr awdurdod lleol;
- (b) y pennaeth;
- (c) os yw'r ysgol yn ysgol sefydledig neu'n ysgol wirfoddol –
 - (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
 - (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews

10

Section 11, page 9, line 6, leave out

', or

- (b) the governing body is unlikely to be able to comply, or secure compliance, with a warning notice'.

Adran 11, tudalen 9, llinell 8, hepgorer

', neu

- (b) bod y corff llywodraethu'n annhebyg o allu cydymffurfio, neu sicrhau cydymffurfedd, â hysbysiad rhybuddio'.

Leighton Andrews

11

Section 11, page 9, after line 23, insert –

- '() If the Welsh Ministers give notice under subsection () in relation to a foundation or voluntary school, they must at the same time, send a copy of the notice to –
 - (a) the person who appoints the foundation governors, and
 - (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body.'

Adran 11, tudalen 9, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

‘() Os yw Gweinidogion Cymru yn rhoi hysbysiad o dan is-adran () mewn perthynas ag ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol, rhaid iddynt anfon copi yr un pryd at –

- (a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol.’

Leighton Andrews

12

Section 12, page 10, line 3, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (c) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –

‘_

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body’.

Adran 12, tudalen 10, llinell 3, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (c) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

‘_

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol’.

Leighton Andrews

13

Section 13, page 10, leave out lines 20 to 22 and insert –

- ‘(a) the person who appoints the foundation governors, and
- (b) if the school has a religious character, the appropriate religious body.’.

Adran 13, tudalen 10, hepgorer llinellau 21 hyd at 23 a mewnosoder –

- ‘(a) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (b) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol’.

Angela Burns

180

Section 13, page 10, line 27, leave out ‘may’ and insert ‘must’.

Adran 13, tudalen 10, llinell 28, hepgorer ‘Caiff’ a mewnosoder ‘Rhaid i’.

Leighton Andrews

14

Section 14, page 11, line 19, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –
' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
(ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 14, tudalen 11, llinell 20, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

- (d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –
' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
(ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews

15

Section 15, page 12, line 14, leave out 'Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority, and

- (d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –
'foundation or voluntary school –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
(ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 15, tudalen 12, llinell 15, hepgorer 'un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

- (d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –
'ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
(ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews

16

Section 16, page 12, line 28, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, the appropriate diocesan authority,

- (d) in the case of any other foundation or voluntary school, the person who appoints the foundation governors'

and insert –

' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
(ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 16, tudalen 12, llinell 30, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol,

- (d) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –

' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
(ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Aled Roberts

140

Section 20, page 13, after line 26, insert –

- '() Guidance given by the Welsh Ministers under this section must include the following –
- (a) the criteria to be used by the Welsh Ministers and local authorities in determining whether grounds for intervention exist;
- (b) the information to be used for the purpose of assessing those criteria;
- (c) how the Welsh Ministers and local authorities (as the case may be) will give weight to that information when making a determination as to whether grounds for intervention exist;
- (d) the circumstances in which the powers contained in sections 9 and 17 may be used and the nature of the directions that it would be appropriate and reasonable to give in those circumstances.'

This amendment seeks to ensure that guidance provided by the Minister includes reference to the criteria which have been used with regard to intervention.

Adran 20, tudalen 13, ar ôl llinell 26, mewnosoder –

- '() Rhaid i ganllawiau a roddir gan Weinidogion Cymru o dan yr adran hon gynnwys y canlynol –
- (a) y meini prawf sydd i'w defnyddio gan Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol wrth bennu a oes seiliau dros ymyrryd;
- (b) yr wybodaeth sydd i'w defnyddio at ddiben asesu'r meini prawf hynny;

- (c) sut y bydd Gweinidogion Cymru ac awdurdodau lleol (yn ôl y digwydd) yn rhoi pwys i'r wybodaeth honno wrth wneud penderfyniad o ran a oes seiliau dros ymyrryd;
- (d) yr amgylchiadau y gellir defnyddio'r pwerau a gynhwyswyd yn adrannau 9 a 17 a natur y cyfarwyddiadau y byddai'n briodol ac yn rhesymol eu rhoi yn yr amgylchiadau hynny.'.

Bwriad y gwelliant hwn yw sicrhau bod canllawiau a ddarperir gan y Gweinidog yn cynnwys cyfeiriad at y meini prawf sydd wedi'u defnyddio mewn perthynas ag ymyrraeth.

Aled Roberts

141

Section 21, page 14, after line 4, insert—

- '() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities as to the circumstances in which it might consider intervention on one or more of the grounds under subsection (1) to be justified.'

This amendment seeks to establish the provision of guidance regarding the circumstances under which intervention might arise.

Adran 21, tudalen 14, ar ôl llinell 4, mewnosoder—

- '() Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol o ran yr amgylchiadau y gallent gyfiawnhau ymyrraeth ar un neu fwy o'r seiliau o dan is-adran (1).'

Bwriad y gwelliant hwn yw sicrhau y darperir canllawiau ynghylch yr amgylchiadau a allai arwain at ymyrraeth.

Aled Roberts

142

Section 21, page 14, after line 4, insert—

- '() Guidance given under subsection (2) must include what would be regarded as acting, or proposing to act, unreasonably for the purpose of ground 2.'

This amendment seeks an expansion of what might be seen as unreasonable within ground 2.

Adran 21, tudalen 14, ar ôl llinell 4, mewnosoder—

- '() Rhaid i ganllawiau a roddir o dan is-adran () gynnwys yr hyn fyddai'n cael ei ystyried yn weithredu, neu'n fwriad i weithredu, yn afresymol at ddibenion sail 2.'

Bwriad y gwelliant hwn yw ehangu ar yr hyn y gellid ei ystyried yn afresymol o dan sail 2.

Aled Roberts

143

Section 21, page 14, after line 4, insert—

- '() Guidance given under subsection (2) must include what would be regarded as an adequate standard for the purpose of ground 3.'

This amendment seeks an expansion of what might be seen as unreasonable within ground 3.

Adran 21, tudalen 14, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

- ‘() Rhaid i ganllawiau a roddir o dan is-adran () gynnwys yr hyn fyddai’n cael ei ystyried yn safon ddigonol at ddibenion sail 3.’

Bwriad y gwelliant hwn yw ehangu ar yr hyn y gellid ei ystyried yn afresymol o dan sail 3.

Angela Burns

181

Section 23, page 14, after line 31, insert –

- ‘() The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities on the factors to be taken into account in considering whether the local authority is unlikely to be able to comply, or secure compliance, with a warning notice.’

Adran 23, tudalen 14, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- ‘() Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol ar y ffactorau i roi sylw iddynt wrth ystyried a yw’r awdurdod lleol yn annhebyg o allu cydymffurfio, neu sicrhau cydymffurfedd, â hysbysiad rhybuddio.’

Aled Roberts

144

Section 27, page 16, after line 3, insert –

- ‘(3) Welsh Ministers must issue guidance to local authorities as to the circumstances in which the power contained in this section might be exercised, and the nature of any direction that might be made in reliance on that power.’

This amendment seeks to clarify, within guidance, the circumstances in which powers would be exercised under section 27.

Adran 27, tudalen 16, ar ôl llinell 3, mewnosoder –

- ‘(3) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol o ran yr amgylchiadau y gellid arfer y pŵer a gynhwysir yn yr adran hon, a natur unrhyw gyfarwyddyd y gellid ei gwneud wrth ddibynnu ar y pŵer hwnnw.’

Bwriad y gwelliant hwn yw esbonio, mewn canllawiau, yr amgylchiadau y byddai pwerau yn cael eu harfer o dan adran 27.

Angela Burns

182

Section 27, page 16, after line 3, insert –

- ‘(3) The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities as to the circumstances in which they might consider exercising the power contained in subsection (1), and in particular –

- (a) as to what would be regarded as expedient for the purpose of subsection (1), and
(b) the nature of any direction that might be made in reliance on that power.’

Adran 27, tudalen 16, ar ôl llinell 3, mewnosoder –

- ‘(3) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol o ran yr amgylchiadau y gallent ystyried arfer y pŵer sydd wedi’i gynnwys yn is-adran (1), ac yn benodol –

- (a) o ran beth fyddai'n cael ei ystyried yn hwylus at ddiben is-adran (1), a
- (b) natur unrhyw gyfarwyddyd y gellid ei wneud wrth ddibynnu ar y pŵer hwnnw.'.

Leighton Andrews

17

Section 34, page 18, line 24, leave out 'school authorities likely to be affected by the guidance and such other persons as the Welsh Ministers think fit on a draft of the guidance' and insert –
'the following persons on a draft of the guidance –

- (a) school authorities likely to be affected by the guidance,
- (b) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales, and
- (c) any other person the Welsh Ministers consider appropriate'.

Adran 34, tudalen 18, llinell 25, hepgorer 'awdurdodau ysgolion y mae'r canllawiau yn debyg o effeithio arnynt ac unrhyw bersonau eraill y gwêl Gweinidogion Cymru yn dda ynghylch drafft o'r canllawiau' a mewnosoder –
'personau a ganlyn ynghylch drafft o'r canllawiau –

- (a) awdurdodau ysgolion y mae'r canllawiau yn debyg o effeithio arnynt,
- (b) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru, ac
- (c) unrhyw berson arall sy'n briodol ym marn Gweinidogion Cymru'.

Simon Thomas

157

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 38, page 21, leave out line 4.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 38, tudalen 21, hepgorer llinell 4.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Aled Roberts

145

Section 38, page 21, after line 8, insert –

- '() The Code must impose requirements to ensure that children and young people who are likely to be affected by proposals are informed of their rights to object to proposals and how they would do so.'

This amendment places a requirement within the Code for children and young people to be informed about their rights under this section of the Bill.

Adran 38, tudalen 21, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

- '() Rhaid i'r Cod osod gofynion er mwyn sicrhau bod plant a phobl ifanc y mae'n debyg y bydd cynigion yn effeithio arnynt yn cael eu hysbysu am eu hawliau i wrthwynebu cynigion a sut y byddent yn gwneud hynny.'

Mae'r gwelliant hwn yn rhoi gofyniad o fewn y Cod i hysbysu plant a phobl ifanc am eu hawliau o dan yr adran hon o'r Bil.

Simon Thomas

158

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 38, page 21, leave out line 18.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 38, tudalen 21, hepgorer llinell 18.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews

18

Section 39, page 21, line 28, leave out 'such persons as they think fit on a draft of the code (or revised code)' and insert –

'the following persons on a draft of the code (or revised code) –

- (a) each local authority,
- (b) the governing body of each maintained school,
- (c) Her Majesty's Chief Inspector of Education and Training in Wales, and
- (d) any other person the Welsh Ministers consider appropriate'.

Adran 39, tudalen 21, llinell 30, hepgorer 'y gwelant yn dda ynghylch drafft o'r cod (neu'r cod diwygiedig)' a mewnosoder –

'a ganlyn ynghylch drafft o'r cod (neu'r cod diwygiedig) –

- (a) pob awdurdod lleol,
- (b) corff llywodraethu pob ysgol a gynhelir,
- (c) Prif Arolygydd Ei Mawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru, ac
- (d) unrhyw berson arall sy'n briodol ym marn Gweinidogion Cymru'.

Leighton Andrews

19

Section 40, page 22, line 18, leave out ', community special school or foundation' and insert 'or community'.

Adran 40, tudalen 22, llinell 20, hepgorer ', ysgol arbennig gymunedol neu ysgol arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu ysgol arbennig gymunedol'.

Angela Burns

183

Section 40, page 22, line 20, leave out subsection (2) and insert –

‘() Sections 26 to 30 of the Education (Wales) Measure 2011 are repealed and the Welsh Ministers must exercise their powers under section 98(3)(c) to make consequential amendments in order to restore legislation amended by those sections to its state before those sections had effect.’.

Adran 40, tudalen 22, llinell 23, hepgorer is-adran (2) a mewnosoder –

‘() Mae adrannau 26 i 30 o Fesur Addysg (Cymru) 2011 wedi’u diddymu a rhaid i Weinidogion Cymru arfer eu pwerau o dan adran 98(3)(c) i wneud diwygiadau canlyniadol er mwyn adfer deddfwriaeth a ddiwygiwyd gan yr adrannau hynny i’w chyflwr cyn i’r adrannau hynny gael effaith.’.

Leighton Andrews

20

Section 40, page 22, line 20, after ‘school’, insert ‘or foundation special school’.

Adran 40, tudalen 22, llinell 23, ar ôl ‘sefydledig’, mewnosoder ‘nac ysgol arbennig sefydledig’.

Leighton Andrews

21

Section 44, page 23, line 21, leave out ‘or foundation’.

Adran 44, tudalen 23, llinell 21, hepgorer ‘neu ysgol arbennig sefydledig’.

Leighton Andrews

22

Section 44, page 23, line 24, leave out subsection (2).

Adran 44, tudalen 23, llinell 24, hepgorer is-adran (2).

Leighton Andrews

23

Section 45, page 23, line 32, after ‘school’ at the second place where it appears, insert ‘(but see subsection ())’.

Adran 45, tudalen 23, llinell 32, ar ôl ‘reolir’, mewnosoder ‘(ond gweler is-adran ())’.

Leighton Andrews

24

Section 45, page 23, line 34, after ‘school’ at the second place where it appears, insert ‘(but see subsection ())’.

Adran 45, tudalen 23, llinell 34, ar ôl ‘gynorthwyir’, mewnosoder ‘(ond gweler is-adran ())’.

Leighton Andrews

25

Section 45, page 23, line 36, after ‘school’ at the third place where it appears, insert ‘(but see subsection ())’.

Adran 45, tudalen 23, llinell 36, ar ôl ‘reolir’, mewnosoder ‘(ond gweler is-adran ())’.

Leighton Andrews 26

Section 45, page 23, after line 36, insert –

‘(5) No proposals may be made for a foundation or voluntary school which has a religious character to become a community school.’.

Adran 45, tudalen 23, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

‘(5) Ni chaniateir gwneud cynigion i ysgol sefydledig sydd â chymeriad crefyddol neu ysgol wirfoddol sydd â chymeriad crefyddol ddod yn ysgol gymunedol.’.

Leighton Andrews 27

Section 45, page 24, line 1, leave out subsections (5) to (6).

Adran 45, tudalen 24, llinell 1, hepgorer is-adrannau (5) hyd at (6).

Leighton Andrews 28

Page 24, line 6, leave out section 46.

Tudalen 24, llinell 7, hepgorer adran 46.

Leighton Andrews 29

Section 47, page 24, line 14, after ‘school’, insert ‘or foundation special school’.

Adran 47, tudalen 24, llinell 14, ar ôl ‘sefydledig’, mewnosoder ‘neu ysgol arbennig sefydledig’.

Leighton Andrews 30

Section 47, page 24, line 20, leave out ‘and a foundation special school may not become a community special school’.

Adran 47, tudalen 24, llinell 20, hepgorer ‘ac ni chaiff ysgol arbennig sefydledig ddod yn ysgol arbennig gymunedol’.

Angela Burns 184

Section 49, page 24, after line 35, insert –

‘() The consultation conducted under subsection (2) must include an explanation of the categories of objectors so that objectors can draw the proposer's attention to any category that applies.’.

Adran 49, tudalen 24, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

‘() Rhaid i'r ymgynghoriad a gynhelir o dan is-adran (2) gynnwys eboniad o'r categorïau o wrthwynebwyr fel bod gwrthwynebwyr yn gallu tynnu sylw'r cynigydd at unrhyw gategori sy'n gymwys.’.

Leighton Andrews

31

Section 50, page 25, after line 11, insert—

- ‘() Objections must include a statement explaining within which of the categories set out in section (), if any, an objector falls (and an objector who fails to include such a statement may be treated as not falling within any of those categories).’.

Adran 50, tudalen 25, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

- ‘() Rhaid i wrthwynebiadau gynnwys datganiad sy’n esbonio o fewn pa un o’r categorïau a nodir yn adran (), os unrhyw un ohonynt, y mae gwrthwynebydd yn dod (a chaniateir trin gwrthwynebydd sy’n methu â chynnwys y datganiad hwnnw fel un nad yw’n dod o fewn unrhyw un o’r categorïau hynny).’.

Angela Burns

185

Section 51, page 26, line 2, leave out ‘in Wales’.

Adran 51, tudalen 26, llinell 2, hepgorer ‘yng Nghymru’.

Leighton Andrews

32

Section 51, page 26, after line 5, insert—

- ‘(i) a trust holding property for the purposes of the school to which the proposals relate’.

Adran 51, tudalen 26, ar ôl llinell 5, mewnosoder—

- ‘(i) ymddiriedolaeth sy’n dal eiddo at ddibenion yr ysgol y mae’r cynigion ym ymwneud â hi.’.

Angela Burns

186

Section 51, page 26, line 24, after ‘relate’, insert ‘, or represents the parents of such children or young persons’.

Adran 51, tudalen 26, llinell 25, ar ôl ‘hi’, mewnosoder ‘, neu sy'n cynrychioli rhieni plant neu bersonau ifanc o'r fath’.

Leighton Andrews

33

Nid oes angen diwygio’r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version

Adran 52, tudalen 27, llinell 7, hepgorer ‘gynigion’ a mewnosoder ‘wrthwynebiadau’.

Angela Burns

187

Section 52, page 27, after line 9, insert—

- ‘() If—
- (a) the proposals affect sixth form education, and
 - (b) objections have been made in accordance with section 50,

then unless all objections so made have been withdrawn in writing within the 28 days referred to in that section, the Welsh Ministers must cause a local inquiry to be held.

- () The purpose of the local inquiry is to consider the proposals and the objections referred to in subsection ().’.

Adran 52, tudalen 27, ar ôl llinell 10, mewnosoder –

‘() Os yw –

(a) y cynigion yn effeithio ar addysg chweched dosbarth, a

(b) gwrthwynebiadau wedi’u gwneud yn unol ag adran 50,

yna oni fydd pob gwrthwynebiad sydd wedi ei wneud felly wedi ei dynnu’n ôl yn ysgrifenedig o fewn yr 28 o ddiwrnodau y cyfeiriwyd atynt yn yr adran honno, rhaid i Weinidogion Cymru beri bod ymchwiliad lleol yn cael ei gynnal.

- () Diben yr ymchwiliad lleol yw ystyried y cynigion a’r gwrthwynebiadau y cyfeirir atynt yn is-adran ().’.

Angela Burns

188

Section 52, page 27, line 10, after ‘may’, insert ‘, and after considering the report of the person appointed to hold any inquiry required under subsection () when that subsection applies, do one or more of the following’.

Adran 52, tudalen 27, llinell 12, ar ôl ‘Cymru’, mewnosoder ‘, ac ar ôl ystyried adroddiad y person a benodwyd i gynnal unrhyw ymchwiliad sy’n ofynnol o dan is-adran () pan fo’r is-adran honno yn gymwys, wneud un neu fwy o’r canlynol’.

Simon Thomas

159

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 20, leave out ‘appoint a local determination panel and must provide it with a copy of the documents listed in subsection (4)’ and insert ‘consider the proposals’.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 24, hepgorer ‘benodi panel penderfynu lleol a rhaid iddo ddarparu i’r panel hwnnw gopi o’r dogfennau a restrir yn is-adran (4)’ a mewnosoder ‘ystyried y cynigion’.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Aled Roberts

146

Section 53, page 28, after line 21, insert –

- ‘() The membership of a local determination panel appointed to consider particular proposals must be drawn from a regional pool of potential members.’.

This amendment seeks to enable members of Local Determination Panels to sit on more than one panel.

Adran 53, tudalen 28, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

‘() Rhaid i aelodau panel penderfynu lleol a benodir i ystyried cynigion penodol gael eu penodi o gronfa ranbarthol o aelodau posibl.’.

Bwriad y gwelliant hwn yw galluogi aelodau o banelau penderfynu lleol i eistedd ar fwy nag un panel.

Aled Roberts

147

Section 53, page 28, after line 21, insert –

‘() Local determination panels are not, in exercising their functions under this Part, to be subject to the direction of or control of the relevant local authority.’.

This amendment seeks to maintain the independent nature of local determination panels.

Adran 53, tudalen 28, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

‘() Wrth arfer eu swyddogaethau o dan y Rhan hon, nid yw panelau penderfynu lleol i fod yn ddarostyngedig i gyfarwyddyd na rheolaeth yr awdurdod lleol perthnasol.’.

Bwriad y gwelliant hwn yw cynnal natur annibynnol panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas

160

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 22, leave out subsection (6).

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 26, hepgorer is-adran (6).

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Aled Roberts

148

Section 53, page 28, line 22, after ‘panels’, insert ‘and regional pools of potential members’.

This amendment is consequential on amendment 147.

Adran 53, tudalen 28, llinell 27, ar ôl ‘lleol’, mewnosoder ‘a chronfeydd rhanbarthol o aelodau posibl’.

Gwelliant canlyniadol i welliant 147 yw hwn.

Simon Thomas

161

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 23, leave out ‘determination panel’ and insert ‘authority’.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 28, hepgorer ‘y panel penderfynu’ a mewnosoder ‘awdurdod’.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Angela Burns 189

Section 53, page 28, line 26, leave out 'any of the modifications specified in subsection (8)' and insert 'modifications'.

Adran 53, tudalen 28, llinell 32, hepgorer 'unrhyw un o'r addasiadau a bennir yn is-adran (8)' a mewnosoder 'addasiadau'.

Simon Thomas 162

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 28, leave out 'or local authority, as the case may be,'.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 34, hepgorer 'neu'r awdurdod lleol, yn ôl y digwydd'.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas 163

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 30, leave out 'and the relevant local authority'.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 36, hepgorer 'a'r awdurdod lleol perthnasol'.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Angela Burns 190

Section 53, page 28, line 31, leave out subsection (8).

Adran 53, tudalen 28, llinell 37, hepgorer is-adran (8).

Simon Thomas 164

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 28, line 31, leave out 'panel' and insert 'local authority'.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 28, llinell 37, hepgorer 'y panel' a mewnosoder 'yr awdurdod lleol'.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas 165

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 29, line 6, leave out 'determination panel' and insert 'authority'.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 53, tudalen 29, llinell 7, hepgorer 'panel penderfynu' a mewnosoder 'awdurdod'.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas 166

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 53, page 29, after line 11, insert—

‘(14) In considering proposals under this section, local authorities must have regard to any guidance issued by the Welsh Ministers.’.

To remove references to the Local Determination Panels.

‘(14) Wrth ystyried cynigion o dan yr adran hon, rhaid i awdurdod lleol roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru.’.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas 167

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 54, page 29, line 20, leave out ‘determination panel’ and insert ‘authority’.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 54, tudalen 29, llinell 23, hepgorer ‘y panel penderfynu’ a mewnosoder ‘yr awdurdod’.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews 34

Section 54, page 29, line 20, leave out ‘is making’ and insert ‘has made’.

Adran 54, tudalen 29, llinell 23, hepgorer ‘mae’n’ a mewnosoder ‘mae wedi’.

Simon Thomas 168

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 54, page 29, line 26, leave out ‘determination panel’ and insert ‘authority’.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 54, tudalen 29, llinell 29, hepgorer ‘panel penderfynu’ a mewnosoder ‘awdurdod’.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas 169

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 54, page 29, line 34, leave out ‘determination panel’ and insert ‘authority’.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 54, tudalen 29, llinell 38, hepgorer ‘y panel penderfynu’ a mewnosoder ‘awdurdod’.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Simon Thomas

170

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 54, page 30, line 2, leave out 'panel' and insert 'local authority'.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 54, tudalen 30, llinell 2, hepgorer 'y panel' a mewnosoder 'yr awdurdod lleol'.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Aled Roberts

149

To insert a new section –

'Review of operation of local determination panels

() Review of operation of local determination panels

- (1) The Welsh Ministers must, within two years of the coming into force of section 53, or following the determination of five proposals, whichever is the sooner, undertake a review of the operation of local determination panels and report to a relevant committee of the National Assembly for Wales.
- (2) A report provided under subsection (1) must include comprehensive details of the costs involved in the setting up and operation of local determination panels, including how those costs have been met.'

This amendment establishes a requirement on Welsh Ministers to conduct a review of the operation of local determination panels within a set time period. It also requires a report of the review, including costs, to be presented to the relevant Assembly committee

I fewnosod adran newydd –

'Adolygu gweithgarwch panelau penderfynu lleol

() Adolygu gweithgarwch panelau penderfynu lleol

- (1) Rhaid i Weinidogion Cymru, o fewn dwy flynedd i adran 53 yn dod i rym, neu yn dilyn penderfynu ar bum cynnig, pa un bynnag yw'r cynharaf, gynnal adolygiad o weithgarwch panelau penderfynu lleol ac adrodd i bwyllgor perthnasol Cynulliad Cenedlaethol Cymru.
- (2) Rhaid i adroddiad a ddarperir o dan adran 53 gynnwys manylion cynhwysfawr o'r costau sydd ynghlwm â sefydlu a gweithgarwch panelau penderfynu lleol, gan gynnwys sut y talwyd am y costau hynny'.

Mae'r gwelliant hwn yn rhoi gofyniad ar Weinidogion Cymru i gynnal adolygiad o weithgarwch panelau penderfynu lleol o fewn cyfnod penodol o amser. Mae hefyd yn ei gwneud yn ofynnol i adroddiad o'r adolygiad, gan gynnwys y costau, gael ei gyflwyno i'r pwyllgor Cynulliad perthnasol.

Leighton Andrews

35

Section 57, page 31, leave out lines 26 to 32.

Adran 57, tudalen 31, hepgorer llinellau 31 hyd at 38.

Simon Thomas 171

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 57, page 32, line 18, leave out subsection (2).

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 57, tudalen 32, llinell 16, hepgorer is-adran (2).

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews 36

Section 58, page 33, line 10, leave out ' , by order'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 10, hepgorer ' , drwy orchymyn'.

Leighton Andrews 37

Section 58, page 33, line 13, leave out ' , voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 13, hepgorer ' , gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

Leighton Andrews 38

Section 58, page 33, line 16, leave out 'An order' and insert 'A direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 16, hepgorer 'orchymyn' a mewnosoder 'gyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 39

Section 58, page 33, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 18, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 40

Section 58, page 33, line 19, leave out 'the order' and insert 'it'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 20, hepgorer 'yn y gorchymyn' a mewnosoder 'ynddo'.

Leighton Andrews 41

Section 58, page 33, line 23, leave out 'An order' and insert 'A direction'.

Adran 58, tudalen 33, llinell 24, hepgorer 'orchymyn' a mewnosoder 'gyfarwyddyd'.

Angela Burns 191

Section 58, page 33, after line 24, insert –

(5) The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities as to the circumstances in which they might consider exercising the power contained in this section.'

Adran 58, tudalen 33, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

(5) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol o ran yr amgylchiadau y gallent ystyried arfer y pŵer sydd wedi'i gynnwys yn yr adran hon.'

Leighton Andrews 42

Section 59, page 33, line 26, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 27, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 43

Section 59, page 33, line 31, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 32, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 44

Section 59, page 33, line 35, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 59, tudalen 33, llinell 36, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 45

Section 60, page 34, line 4, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 4, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 46

Section 60, page 34, line 6, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 6, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 47

Section 60, page 34, line 7, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 7, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 48

Section 60, page 34, line 10, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 60, tudalen 34, llinell 10, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Angela Burns 192

Section 60, page 34, after line 10, insert—

() Proposals under subsection (2) must include (amongst other things) description by reference to the cost or likely cost of such proposals.'

Adran 60, tudalen 34, ar ôl llinell 10, mewnosoder—

'() Rhaid i gynigion o dan is-adran (2) gynnwys (ymysg pethau eraill) disgrifiad drwy gyfeirio at gost neu gost debygol cynigion o'r fath'.

Leighton Andrews 49

Section 62, page 35, line 8, leave out ' , voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.
Adran 62, tudalen 35, llinell 10, hepgorer ' , gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

Leighton Andrews 50

Section 62, page 35, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.
Adran 62, tudalen 35, llinell 20, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Angela Burns 193

Section 63, page 35, line 32, leave out subsection (2).
Adran 63, tudalen 35, llinell 37, hepgorer is-adran (2).

Leighton Andrews 51

Section 64, page 36, line 14, leave out ' , voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.
Adran 64, tudalen 36, llinell 15, hepgorer ' , gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

Leighton Andrews 52

Section 67, page 37, line 15, leave out ' , by order,'.
Adran 67, tudalen 37, llinell 17, hepgorer ' , drwy orchymyn,'.

Leighton Andrews 53

Section 67, page 37, line 17, leave out 'order' and insert 'direction'.
Adran 67, tudalen 37, llinell 19, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 54

Section 67, page 37, line 21, leave out ' , voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.
Adran 67, tudalen 37, llinell 23, hepgorer ' , gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

Leighton Andrews 55

Section 67, page 37, line 31, leave out ' , voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 67, tudalen 37, llinell 36, hepgorer ‘, gwirfoddol neu arbennig sefydledig’ a mewnosoder ‘neu wirfoddol’.

Leighton Andrews 56

Section 67, page 38, line 1, leave out ‘an order contains’ and insert ‘the Welsh Ministers give’.

Adran 67, tudalen 38, llinell 1, hepgorer ‘gorchymyn yn cynnwys’ a mewnosoder ‘Gweinidogion Cymru yn rhoi’.

Leighton Andrews 57

Section 67, page 38, line 5, leave out ‘An order containing’.

Adran 67, tudalen 38, llinell 5, hepgorer ‘orchymyn sy’n cynnwys’.

Leighton Andrews 58

Section 67, page 38, line 7, leave out ‘order’ and insert ‘direction’.

Adran 67, tudalen 38, llinell 7, hepgorer ‘gorchymyn’ a mewnosoder ‘cyfarwyddyd’.

Leighton Andrews 59

Section 67, page 38, line 9, leave out ‘order’ and insert ‘direction’.

Adran 67, tudalen 38, llinell 9, hepgorer ‘gorchymyn’ a mewnosoder ‘cyfarwyddyd’.

Angela Burns 194

Section 67, page 38, after line 10, insert—

‘(6) The Welsh Ministers must issue guidance to local authorities as to the circumstances in which they might consider exercising the power contained in this section.’

Adran 67, tudalen 38, ar ôl llinell 10, mewnosoder—

‘(6) Rhaid i Weinidogion Cymru ddyroddi canllawiau i awdurdodau lleol o ran yr amgylchiadau y gallent ystyried arfer y pŵer sydd wedi’i gynnwys yn yr adran hon.’

Leighton Andrews 60

Section 68, page 38, line 12, leave out ‘an order’ and insert ‘a direction’.

Adran 68, tudalen 38, llinell 12, hepgorer ‘gorchymyn’ a mewnosoder ‘chymarwyddyd’.

Leighton Andrews 61

Section 68, page 38, line 17, leave out ‘an order’ and insert ‘a direction’.

Adran 68, tudalen 38, llinell 17, hepgorer ‘gorchymyn’ a mewnosoder ‘chymarwyddyd’.

Leighton Andrews 62

Section 68, page 38, line 21, leave out 'an order' and insert 'a direction'.

Adran 68, tudalen 38, llinell 21, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'chyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 63

Section 69, page 38, line 25, leave out 'made an order' and insert 'given a direction'.

Adran 69, tudalen 38, llinell 25, hepgorer 'gwneud gorchymyn' a mewnosoder 'rhoi cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 64

Section 69, page 38, line 27, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 69, tudalen 38, llinell 27, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 65

Section 69, page 38, line 28, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 69, tudalen 38, llinell 28, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 66

Section 69, page 38, line 31, leave out 'order' and insert 'direction'.

Adran 69, tudalen 38, llinell 31, hepgorer 'gorchymyn' a mewnosoder 'cyfarwyddyd'.

Leighton Andrews 67

Section 69, page 38, after line 31, insert –

'() Before publishing proposals under this section, the Welsh Ministers must consult on the proposals in accordance with the code issued under section () for the time being in force.'

Adran 69, tudalen 38, ar ôl llinell 31, mewnosoder –

'() Cyn cyhoeddi cynigion o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ynglŷn â'r cynigion yn unol â'r cod a ddyroddwyd o dan adran () ac sydd mewn grym am y tro.'

Angela Burns 195

To insert a new section –

'() Local inquiry into proposals

- (1) This section applies where the Welsh Ministers have made proposals under section 69.
- (2) If objections have been made in accordance with section 70, then, unless all objections so made have been withdrawn in writing within the 28 days referred to in that section, the Welsh Ministers must cause a local inquiry to be held.

- (3) The purpose of the local inquiry is to consider the Welsh Ministers' proposals, and the objections mentioned in subsection (2).
- (4) Proposals referred to a local inquiry under this section are to be determined under section ().
- (5) References in this section to the determination of proposals are to a determination whether or not to adopt or approve the proposals under section ().'

I fewnosod adran newydd –

'() Ymchwiliad lleol i gynigion

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo Gweinidogion Cymru wedi gwneud cynigion o dan adran 69.
- (2) Os yw gwrthwynebiadau wedi cael eu gwneud yn unol ag adran 70, yna oni fydd pob gwrthwynebiad sydd wedi ei wneud felly wedi ei dynnu'n ôl yn ysgrifenedig o fewn yr 28 o ddiwrnodau y cyfeiriwyd atynt yn yr adran honno, rhaid i Weinidogion Cymru beri bod ymchwiliad lleol yn cael ei gynnal.
- (3) Diben yr ymchwiliad lleol yw ystyried cynigion Gweinidogion Cymru, a'r gwrthwynebiadau a grybwyllwyd yn is-adran (2).
- (4) Mae cynigion a gyfeirir at ymchwiliad lleol o dan yr adran hon i'w penderfynu o dan adran ().
- (5) Mae cyfeiriadau yn yr adran hon at benderfynu cynigion yn cyfeirio at benderfyniad p'un ai i fabwysiadu neu i gymeradwyo'r cynigion o dan adran ().'

Angela Burns

196

To insert a new section –

'() Determination by Welsh Ministers

- (1) Where a local inquiry has been held, the Welsh Ministers may, after considering the report of the person appointed to hold the inquiry, do one or more of the following –
 - (a) adopt, with or without modifications, or determine not to adopt any of the proposals made by the Welsh Ministers and considered by the inquiry;
 - (b) make further proposals under section 69.
- (2) Where the Welsh Ministers have published proposals under section 69 which are not required to be considered by a local inquiry, they may –
 - (a) adopt the proposals, with or without modifications, or
 - (b) withdraw the proposals.
- (3) Before adopting proposals subject to modifications, the Welsh Ministers must consult such persons as they consider appropriate.
- (4) The adoption of proposals may be expressed to take effect only if an event specified in the adoption occurs by a date so specified.
- (5) If the event does not occur by the specified date the Welsh Ministers must reconsider their determination under subsection (1).

- (6) The Welsh Ministers may withdraw their proposals at any time before they make a determination under subsection (1) or (3).
- (7) Proposals adopted by the Welsh Ministers have effect as if they had been approved by the Welsh Ministers under section 52 after having been made –
 - (a) by the local authority under its powers to make proposals to establish, alter or discontinue schools, or
 - (b) in the case of proposals to alter a foundation, voluntary or foundation special school, by the governing body under its powers to make proposals to alter its school.
- (8) Despite anything in Part 1 of Schedule 4 (responsibility for implementation of statutory proposals), the local authority that maintains the school in question must meet the cost of implementing proposals adopted under subsection (1) which have effect as mentioned in

I fewnosod adran newydd –

‘() Penderfyniad gan Weinidogion Cymru

- (1) Pan fo ymchwiliad lleol wedi'i gynnal, caiff Gweinidogion Cymru, ar ôl ystyried adroddiad y person a benodwyd i gynnal yr ymchwiliad, wneud un neu fwy o'r canlynol –
 - (a) mabwysiadu, gydag addasiadau neu hebddynt, neu benderfynu peidio â mabwysiadu unrhyw un o'r cynigion a wnaed gan Weinidogion Cymru ac a ystyriwyd gan yr ymchwiliad;
 - (b) gwneud cynigion pellach o dan adran 69.
- (2) Pan fo Gweinidogion Cymru wedi cyhoeddi cynigion o dan 69 nad yw'n ofynnol iddynt gael eu hystyried gan ymchwiliad lleol, cânt –
 - (a) mabwysiadu'r cynigion, gydag addasiadau neu hebddynt, neu
 - (b) tynnu'r cynigion yn eu hôl.
- (3) cyn mabwysiadu cynigion yn ddarostyngedig i addasiadau, rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ag unrhyw bersonau y maent yn credu eu bod yn briodol.
- (4) Caniateir i fabwysiad cynigion ddatgan mai dim ond os bydd digwyddiad a bennir yn y mabwysiad yn digwydd erbyn dyddiad a bennir felly, y byddai'n dod yn weithredol.
- (5) Os na fydd y digwyddiad yn digwydd erbyn y dyddiad penodedig rhaid i Weinidogion Cymru ailystyried eu penderfyniad o dan is-adran (1).
- (6) Caiff Gweinidogion Cymru dynnu eu cynigion yn ôl ar unrhyw bryd cyn iddynt wneud penderfyniad o dan is-adran (1) neu (3).
- (7) Mae cynigion sydd wedi eu mabwysiadu gan Weinidogion Cymru yn cael effaith fel petaent wedi eu cymeradwyo gan Weinidogion Cymru o dan adran 52 ar ôl iddynt gael eu gwneud –
 - (a) gan yr awdurdod lleol o dan ei bwerau i wneud cynigion i sefydlu, newid neu derfynu ysgolion, neu
 - (b) yn achos cynigion i newid ysgol sefydledig, gwirfoddol neu arbennig sefydledig, gan y corff llywodraethu o dan ei bwerau i wneud cynigion i newid ei ysgol.

- (8) Er gwaethaf unrhyw beth yn Rhan 1 o Atodlen 4 (cyfrifoldeb dros weithredu cynigion statudol), rhaid i'r awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol dan sylw gwrdd â'r gost o weithredu cynigion sy'n cael eu mabwysiadu o dan is-adran (1) sy'n cael effaith fel a grybwyllwyd yn is-adran (3)(b).'.subsection (3)(b).'

Angela Burns

197

Page 39, line 3, leave out section 71.

Tudalen 39, llinell 3, hepgorer adran 71.

Leighton Andrews

68

Section 71, page 39, line 14, leave out ', voluntary or foundation special' and insert 'or voluntary'.

Adran 71, tudalen 39, llinell 15, hepgorer ', gwirfoddol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu wirfoddol'.

Leighton Andrews

69

Section 72, page 39, line 26, leave out ', community special or foundation' and insert 'or community'.

Adran 72, tudalen 39, llinell 26, hepgorer ', arbennig cymunedol neu arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu arbennig cymunedol'.

Angela Burns

198

To insert a new section –

() Local inquiry into proposals

- (1) This section applies where the Welsh Ministers have made proposals under section 72 (other than proposals made by virtue of section 74(1)(b)) which they have not withdrawn.
- (2) If objections have been made in accordance with section 73, then, unless all objections so made have been withdrawn in writing within the 28 days referred to in that section, the Welsh Ministers must cause a local inquiry to be held.
- (3) The purpose of the local inquiry is to consider the Welsh Ministers' proposals, and the objections mentioned in subsection (2).
- (4) Proposals referred to a local inquiry under this section are to be determined under section 74.
- (5) References in this section to the determination of proposals are to a determination whether or not to adopt or approve the proposals under section 74.'

I fewnosod adran newydd –

(1) Ymchwiliad lleol i gynigion

- (1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo Gweinidogion Cymru wedi gwneud cynigion o dan adran 72 (ac eithrio cynigion a wnaed yn rhinwedd adran 74(1)(b)) nad ydynt wedi eu tynnu'n ôl.
- (2) Os yw gwrthwynebiadau wedi eu gwneud yn unol ag adran 73, yna, oni fydd pob gwrthwynebiad sydd wedi ei wneud felly wedi ei dynnu'n ôl yn ysgrifenedig o fewn yr 28 o ddiwrnodau y cyfeiriwyd atynt yn yr adran honno, rhaid i Weinidogion Cymru beri bod ymchwiliad lleol yn cael ei gynnal.
- (3) Diben yr ymchwiliad lleol yw ystyried cynigion Gweinidogion Cymru, a'r gwrthwynebiadau a grybwyllwyd yn is-adran (2).
- (4) Mae cynigion a gyfeirir at ymchwiliad lleol o dan yr adran hon i'w penderfynu o dan adran 74.
- (5) Mae cyfeiriadau yn yr adran hon at benderfynu cynigion yn cyfeirio at benderfyniad p'un ai i fabwysiadu neu i gymeradwyo'r cynigion o dan adran 74.'

Angela Burns

199

Section 74, page 40, line 11, leave out 'After the end of the 28 days referred to in section 73(4), the Welsh Ministers must determine whether to –' and insert –

'Where a local inquiry has been held, the Welsh Ministers may, after considering the report of the person appointed to hold the inquiry, do one or more of the following –

- (a) adopt, with or without modifications, or determine not to adopt any of the proposals made by the Welsh Ministers and considered by the inquiry;
- (b) make further proposals under section 72.

- (2) Where the Welsh Ministers have published proposals under section 72 which are not required to be considered by a local inquiry, they may –'.

Adran 74, tudalen 40, llinell 11, hepgorer 'Ar ôl diwedd yr 28 o ddiwrnodau y cyfeiriwyd atynt yn adran 73(4), rhaid i Weinidogion Cymru benderfynu a ddylid –' a mewnosoder –

'Pan fo ymchwiliad lleol wedi'i gynnal, caiff Gweinidogion Cymru, ar ôl ystyried adroddiad y person a benodwyd i gynnal yr ymchwiliad, wneud un neu fwy o'r canlynol –

- (a) mabwysiadu, gydag addasiadau neu hebddynt, neu benderfynu peidio â mabwysiadu unrhyw un o'r cynigion a wnaed gan Weinidogion Cymru ac a ystyriwyd gan yr ymchwiliad;
- (b) gwneud cynigion pellach o dan adran 72.

- (2) Pan fo Gweinidogion Cymru wedi cyhoeddi cynigion o dan adran 72 nad yw'n ofynnol iddynt gael eu hystyried gan ymchwiliad lleol, cânt –'.

Angela Burns

200

Section 74, page 40, line 15, leave out subsection (2).

Adran 74, tudalen 40, llinell 15, hepgorer is-adran (2).

- Leighton Andrews** 70
Nid oes angen diwygio'r fersiwn Saesneg. There is no need to amend the English version
Adran 74, tudalen 40, llinell 17, hepgorer 'amodau' a mewnosoder 'addasiadau'.
- Angela Burns** 201
Section 74, page 40, line 24, after '(1)', insert 'or ()'.
Adran 74, tudalen 40, llinell 24, ar ôl '(1)', mewnosoder 'neu ()'.
- Leighton Andrews** 71
Section 75, page 41, line 11, leave out 'or foundation'.
Adran 75, tudalen 41, llinell 12, hepgorer 'neu'n ysgol arbennig sefydledig'.
- Leighton Andrews** 72
Section 76, page 42, line 1, leave out 'or community special'.
Adran 76, tudalen 42, llinell 1, hepgorer 'neu'n ysgol arbennig gymunedol'.
- Leighton Andrews** 73
Section 77, page 42, line 7, leave out 'or foundation special school (or a proposed foundation special school)'.
Adran 77, tudalen 42, llinell 8, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig (neu ysgol arbennig sefydledig sy'n arfaethedig)'.
- Leighton Andrews** 74
Section 77, page 42, line 9, leave out ', voluntary controlled or foundation special' and insert 'or voluntary controlled'.
Adran 77, tudalen 42, llinell 10, hepgorer ', ysgol wirfoddol a reolir neu ysgol arbennig sefydledig' a mewnosoder 'neu ysgol wirfoddol a reolir'.
- Leighton Andrews** 75
Section 78, page 44, line 35, leave out 'or foundation'.
Adran 78, tudalen 44, llinell 35, hepgorer 'or foundation'.
- Leighton Andrews** 76
Section 82, page 46, line 30, leave out 'or foundation'.
Adran 82, tudalen 46, llinell 33, hepgorer 'neu ysgol arbennig sefydledig'.

Leighton Andrews

77

Section 82, page 47, leave out lines 5 to 6.

Adran 82, tudalen 47, hepgorer llinellau 1 hyd at 2.

Angela Burns

202

Section 82, page 47, after line 6, insert—

‘() the parents of any children or young persons attending the school,’.

Adran 82, tudalen 47, ar ôl llinell 2, mewnosoder—

‘() rhieni unrhyw blant neu bersonau ifanc sy'n mynychu'r ysgol,’.

Leighton Andrews

78

Section 84, page 47, line 34, leave out ‘, voluntary or foundation special’ and insert ‘or voluntary’.

Adran 84, tudalen 47, llinell 30, hepgorer ‘, gwirfoddol neu arbennig sefydledig’ a mewnosoder ‘neu wirfoddol’.

Leighton Andrews

79

Section 84, page 47, line 35, leave out ‘or 44(2)(a)’.

Adran 84, tudalen 47, llinell 32, hepgorer ‘neu 44(2)(a)’.

Angela Burns

203

To insert a new section—

‘() Assessing demand for Welsh medium education

- (1) Local authorities must, in accordance with any regulations made under subsection (2), carry out an assessment of the demand among parents in its area for Welsh medium education for their children.
- (2) The Welsh Ministers may make regulations regarding the assessment to be carried out under subsection (1) which may (among other things) make provision about when and how to make an assessment.
- (3) The assessment to be carried out under this section must be completed before the local authority completes its preparation of its Welsh in education strategic plan under section 85 and submits it to the Welsh Ministers under section 86(1).’.

I fewnosod adran newydd—

‘() Asesu'r galw am addysg cyfrwng Cymraeg

- (1) Rhaid i awdurdodau lleol, yn unol ag unrhyw reoliadau a wnaed o dan is-adran (2), wneud asesiad o'r galw ymhlith rhieni yn eu hardal am addysg cyfrwng Cymraeg ar gyfer eu plant.

- (2) Caiff Gweinidogion Cymru wneud rheoliadau ynghylch yr asesiad sydd i'w wneud o dan is-adran (1) a chaiff y rheoliadau wneud darpariaeth (ymhlith pethau eraill) ynghylch pryd a sut i wneud asesiad.
- (3) Rhaid i'r asesiad a wneir o dan yr adran hon gael ei gwblhau cyn i'r awdurdod lleol orffen paratoi ei gynllun strategol Cymraeg mewn addysg o dan adran 85 a'i gyflwyno i Weinidogion Cymru o dan adran 86(1).'

Simon Thomas

172

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 85, page 48, line 12, after 'area', insert 'so as to reasonably meet the demand among parents as assessed under section 87'.

To ensure that the Bill provides for addressing the demand for Welsh medium education as well as assessing its demand.

Adran 85, tudalen 48, llinell 8, ar ôl 'ardal', mewnosoder 'er mwyn ateb y galw ymhlith rhieni mewn ffordd resymol fel y'i asesir o dan adran 87'.

Sicrhau bod y Bil yn darparu ar gyfer mynd i'r afael â'r galw am addysg cyfrwng Cymraeg yn ogystal ag asesu'r galw amdano.

Aled Roberts

150

Section 85, page 48, after line 14, insert—

'(iii) meet any increased demand for Welsh medium education in its area;'

This amendment seeks to ensure that Welsh in Education Strategic Plans (WESPs) also contain proposals on how demand for Welsh medium education will be met after it has been assessed.

Adran 85, tudalen 48, ar ôl llinell 10, mewnosoder—

'(iii) ateb unrhyw alw ychwanegol am addysg cyfrwng Cymraeg yn ei ardal;'

Bwriad y gwelliant hwn yw sicrhau bod Cynlluniau Strategol Cymraeg mewn Addysg hefyd yn cynnwys cynigion ynghylch sut y bodlonir y galw am addysg cyfrwng Gymraeg ar ôl iddo gael ei asesu.

Leighton Andrews

80

Section 85, page 48, leave out lines 28 to 29 and insert—

'() in relation to any foundation or voluntary school in its area,

(i) the person who appoints the foundation governors, and

(ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Adran 85, tudalen 48, hepgorer llinellau 24 hyd at 25 a mewnosoder—

'() mewn perthynas ag unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol yn ei ardal—

(i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

(ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Angela Burns

204

Section 85, page 48, after line 29, insert –

- ‘() the parents of children or young persons who attend the schools to which the plan relates;
- () the parents of children or young persons who might reasonably wish the children or young persons to attend the schools to which the plan relates;’.

Adran 85, tudalen 48, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

- ‘() rhieni plant neu bersonau ifanc sy’n mynychu’r ysgolion y mae’r cynllun yn ymwneud â hwy;
- () rhieni plant neu bersonau ifanc a allai’n rhesymol ddymuno bod y plant neu’r personau ifanc yn mynychu’r ysgolion y mae’r cynllun yn ymwneud â hwy;’.

Angela Burns

205

Section 86, page 49, after line 2, insert –

- ‘() Before modifying the plan under subsection (2)(b) or preparing another plan under subsection (2)(c), the Welsh Ministers must consult the local authority regarding their proposals.’.

Adran 86, tudalen 48, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

- ‘() Cyn addasu’r cynllun o dan is-adran (2)(b) neu baratoi cynllun arall o dan is-adran (2)(c), rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â’r awdurdod lleol ynghylch eu cynigion’.

Angela Burns

206

Section 86, page 49, line 9, after ‘plan’, insert ‘, such steps to include the provision of relevant training of teachers’.

Adran 86, tudalen 49, llinell 6, ar ôl ‘gymeradwywyd’, mewnosoder ‘, gyda chamau o’r fath i gynnwys darparu hyfforddiant perthnasol i athrawon’.

Aled Roberts

151

Section 86, page 49, after line 9, insert –

- ‘(7) The Welsh Ministers must take all reasonable steps to ensure that adequate funding is made available to local authorities to implement Welsh in education strategic plans (or revised plans).’.

This amendment places a responsibility on the Welsh Ministers to allow for funding to be available should local authorities want to meet demand for Welsh medium education provision.

Adran 86, tudalen 49, ar ôl llinell 6, mewnosoder –

- ‘(7) Rhaid i Weinidogion Cymru gymryd pob cam rhesymol i sicrhau bod cyllid digonol ar gael i awdurdodau lleol weithredu cynlluniau strategol Cymraeg mewn addysg (neu gynlluniau diwygiedig).’.

Mae’r gwelliant hwn yn rhoi cyfrifoldeb i Weinidogion Cymru sicrhau bod arian ar gael pe bai awdurdodau lleol am fodloni’r galw am ddarpariaeth addysg cyfrwng Cymraeg.

Angela Burns

207

Page 49, line 10, leave out section 87.

Tudalen 49, llinell 7, hepgorer adran 87.

Simon Thomas

173

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 87, page 49, line 11, leave out 'The Welsh Ministers may require a local authority, in accordance with regulations, to' and insert 'Local authorities must, in accordance with any regulations made under subsection (2),'

To ensure that the Bill provides for addressing the demand for Welsh medium education as well as assessing its demand.

Adran 87, tudalen 49, llinell 8, hepgorer 'Caiff Gweinidogion Cymru ei gwneud yn ofynnol i awdurdod lleol, yn unol â rheoliadau' a mewnosoder 'Rhaid i awdurdodau lleol, yn unol ag unrhyw reoliadau a wneir o dan is-adran (2)'

Sicrhau bod y Bil yn darparu ar gyfer mynd i'r afael â'r galw am addysg cyfrwng Cymraeg yn ogystal ag asesu'r galw amdano.

Simon Thomas

174

Gyda chefnogaeth / Supported by: Jocelyn Davies

Section 87, page 49, line 14, leave out 'Regulations under subsection (1)' and insert 'The Welsh Ministers may make regulations regarding the assessment to be carried out under subsection (1) which'

To ensure that the Bill provides for addressing the demand for Welsh medium education as well as assessing its demand.

Adran 87, tudalen 49, llinell 11, hepgorer 'rheoliadau o dan is-adran (1)' a mewnosoder 'Gweinidogion Cymru wneud rheoliadau ynghylch yr asesiad a gaiff ei wneud o dan is-adran (1) a chaiff y rheoliadau'

Sicrhau bod y Bil yn darparu ar gyfer mynd i'r afael â'r galw am addysg cyfrwng Cymraeg yn ogystal ag asesu'r galw amdano.

Aled Roberts

152

Section 89, page 50, line 15, leave out 'it would be unreasonable to provide the breakfasts and the local authority has notified the governing body in writing' and insert 'the local authority has notified the governing body in writing, citing its reasons why it would be unreasonable to provide the breakfasts and'

This amendment places a responsibility on a local authority to tell a governing body the reasons why breakfasts should not be provided.

Adran 89, tudalen 50, llinell 16, hepgorer 'y byddai'n afresymol darparu'r brechwast ac o ganlyniad bod yr awdurdod lleol wedi hysbysu'r corff llywodraethu'n ysgrifenedig' a mewnosoder 'bod yr awdurdod lleol wedi hysbysu'r corff llywodraethu'n ysgrifenedig, yn nodi ei resymau pam y byddai'n afresymol darparu'r brechwast ac o ganlyniad'.

Mae'r gwelliant hwn yn rhoi cyfrifoldeb i awdurdod lleol ddweud wrth gorff llywodraethu y rhesymau pam na ddylid darparu brechwast.

Angela Burns **208**

Section 89, page 50, line 26, after 'charge', insert 'to those children that are eligible for free school lunches under section 512ZB of the Education Act 1996'.

Adran 89, tudalen 50, llinell 27, ar ôl 'ddim', mewnosoder 'i'r plant hynny sy'n gymwys i gael cinio ysgol am ddim o dan adran 512ZB o Ddeddf Addysg 1996'.

Leighton Andrews **81**

Section 95, page 53, line 31, leave out

- (i) (in the case of a primary school) 10 registered pupils, or
- (ii) (in the case of a secondary school)'.

Adran 95, tudalen 53, llinell 32, hepgorer

- (i) yn achos ysgol gynradd) 10 disgybl cofrestredig, neu
- (ii) (yn achos ysgol uwchradd)'.

Angela Burns **209**

Section 95, page 53, line 32, leave out '30' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 53, llinell 33, hepgorer '30' a mewnosoder '25'.

Angela Burns **210**

Section 95, page 53, after line 34, insert—

- '() for the purpose of that calculation, only one pupil per family and one parent per family is to be counted.'

Adran 95, tudalen 53, ar ôl llinell 35, mewnosoder—

- '() at ddiben y cyfrifo hwnnw, dim ond un disgybl fesul teulu ac un rhiant fesul teulu sydd i'w gyfrif.'

Leighton Andrews **82**

Section 95, page 54, line 3, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 3, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

Leighton Andrews

83

Section 95, page 54, line 4, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 5, hepgorer '20' a mewnosoder '25'; llinell 7, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

Leighton Andrews

84

Section 95, page 54, line 9, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 10, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

Leighton Andrews

85

Section 95, page 54, line 10, leave out '20' and insert '25'.

Adran 95, tudalen 54, llinell 11, hepgorer '20' a mewnosoder '25'.

Aled Roberts

153

To insert a new section –

'() United Nations Convention on the Rights of the Child

In the exercise of their functions under this Act, Welsh Ministers and local authorities must have regard to the requirements of the United Nations Convention on the Rights of the Child as if section 1 of the Rights of Children and Young Persons (Wales) Measure 2011 applied to the exercise by them of those functions.'

This amendment requires Welsh Ministers and local authorities to have regard to the requirements of the UNCRC.

I fewnosod adran newydd –

'() Confensiwn y Cenhedleodd Unedig ar Hawliau'r Plentyn

Wrth arfer eu swyddogaethau o dan y Ddeddf hon, rhaid i Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol roi sylw i ofynion Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn fel pe bai adran 1 o Fesur Hawliau Plant a Phobl Ifanc (Cymru) 2011 yn gymwys iddynt hwy wrth arfer y swyddogaethau hynny.'

Mae'r gwelliant hwn yn ei gwneud yn ofynnol i Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol roi sylw i ofynion Confensiwn y Cenhedloedd Unedig ar Hawliau'r Plentyn.

Angela Burns

211

To insert a new section –

'() Financial impact

In the exercise of their functions under this Act, the Welsh Ministers and local authorities must have regard to the financial impact of the exercise by them of those functions.'

I fewnosod adran newydd –

'() Effaith ariannol

Wrth arfer eu swyddogaethau o dan y Ddeddf hon, rhaid i Weinidogion Cymru ac awdurdodau lleol roi sylw i'r effaith ariannol o arfer y swyddogaethau hynny ganddynt hwy'.

Leighton Andrews

86

Section 98, page 54, line 33, leave out subsection (2).

Adran 98, tudalen 54, llinell 35, hepgorer is-adran (2).

Angela Burns

212

Section 98, page 54, line 33, leave out '58(2) or'.

Adran 98, tudalen 54, llinell 35, hepgorer '58(2) neu'.

Angela Burns

213

Section 98, page 55, line 12, after 'under', insert 'section 58(2) or'.

Adran 98, tudalen 55, llinell 13, ar ôl 'dan', mewnosoder 'adran 58(2) neu'.

Leighton Andrews

87

Section 99, page 55, line 25, leave out 'is defined in section 57 for the purposes of Chapter 2 of Part 3' and insert –

'means –

- (a) in the case of a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, or proposed such school, the appropriate diocesan authority, and
- (b) in the case of other schools or proposed schools, the body representing the religion or religious denomination stated, or that it is intended to be stated, in relation to the school in an order under section 69(3) of the School Standards and Framework Act 1998'.

Adran 99, tudalen 55, llinell 32, hepgorer 'mae "corff crefyddol priodol" ("*appropriate religious body*") wedi ei ddiffinio yn adran 57 at ddibenion Pennod 2 o Ran 3' a mewnosoder –

'ystyr "corff crefyddol priodol" ("*appropriate religious body*") –

- (a) yn achos un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, neu ysgol arfaethedig o'r fath, yw'r awdurdod esgobaethol priodol, a
- (b) yn achos ysgolion eraill neu ysgolion arfaethedig eraill, yw'r corff sy'n cynrychioli'r crefydd neu'r enwad crefyddol a ddatganwyd, neu y bwriedir iddo gael ei ddatgan, mewn perthynas â'r ysgol mewn gorchymyn o dan adran 69(3) o Ddeddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998'.

Leighton Andrews

88

Section 99, page 56, line 2, leave out ‘, a foundation special school’.

Adran 99, tudalen 56, llinell 12, hepgorer ‘, ysgol arbennig sefydledig’.

Leighton Andrews

89

Section 99, page 56, line 8, leave out ‘or foundation’.

Adran 99, tudalen 56, llinell 32, hepgorer ‘neu sefydledig’.

Simon Thomas

175

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Jocelyn Davies

Section 99, page 56, leave out line 41.

To remove references to the Local Determination Panels.

Adran 99, tudalen 56, hepgorer llinell 40.

Dileu’r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews

90

Section 101, page 57, after line 12, insert—

‘(2) The following provisions come into force on 1 April 2013—
sections 89 to 91;
sections 93 and 94.’

Adran 101, tudalen 57, ar ôl llinell 12, mewnosoder—

‘(2) Daw’r darpariaethau canlynol i rym ar 1 Ebrill 2013 —
adrannau 89 i 91;
adrannau 93 a 94.’

Leighton Andrews

91

Section 101, page 57, line 16, after ‘92;’, insert—

‘sections 95 and 96;’.

Adran 101, tudalen 57, llinell 16, ar ôl ‘92;’, mewnosoder—

‘adrannau 95 a 96;’.

Leighton Andrews

92

Section 101, page 57, line 17, after ‘25;’, insert ‘27;’.

Adran 101, tudalen 57, llinell 17, ar ôl ‘25;’, mewnosoder ‘27;’.

Leighton Andrews

93

Schedule 1, page 59, line 31, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, to the appropriate diocesan authority, and

- (f) in the case of any other foundation or voluntary school, to the person who appoints the foundation governors'

and insert –
' –

- (i) to the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, to the appropriate religious body'.

Atodlen 1, tudalen 59, llinell 32, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, i'r awdurdod esgobaethol priodol, ac

- (f) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu wirfoddol arall, i'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –
' –

- (i) i'r person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, i'r corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews

94

Schedule 1, page 62, line 9, leave out 'which is a Church in Wales school or a Roman Catholic Church school, to the appropriate diocesan authority, and

- (e) in the case of any other foundation or voluntary school, to the person who appoints the foundation governors'

and insert –
' –

- (i) the person who appoints the foundation governors, and
- (ii) if the school has a religious character, the appropriate religious body'.

Atodlen 1, tudalen 62, llinell 9, hepgorer 'sy'n un o ysgolion yr Eglwys yng Nghymru neu'n un o ysgolion yr Eglwys Gatholig Rufeinig, yr awdurdod esgobaethol priodol, a

- (e) yn achos unrhyw ysgol sefydledig neu wirfoddol arall, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig'

a mewnosoder –
' –

- (i) y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a
- (ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol'.

Leighton Andrews 95

Schedule 2, page 63, line 7, leave out 'and foundation'.

Atodlen 2, tudalen 63, llinell 8, hepgorer 'ac ysgolion arbennig sefydledig,'.

Leighton Andrews 96

Schedule 2, page 63, line 25, leave out 'and foundation'.

Atodlen 2, tudalen 63, llinell 27, hepgorer ', ysgolion arbennig cymunedol ac ysgolion arbennig sefydledig' a mewnosoder 'ac ysgolion arbennig cymunedol'.

Leighton Andrews 97

Schedule 2, page 68, line 4, leave out 'and foundation special schools'.

Atodlen 2, tudalen 68, llinell 4, hepgorer 'ac ysgolion arbennig sefydledig'.

Simon Thomas 176

Gyda chefnogaeth/ Supported by: Jocelyn Davies

Page 70, line 1, leave out schedule 3.

To remove references to the Local Determination Panels.

Tudalen 70, llinell 1, hepgorer atodlen 3.

Dileu'r cyfeiriadau at y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews 98

Schedule 3, page 70, after line 8, insert –

'Principles

2 A panel must deal with proposals in accordance with the following principles –

- (a) the panel must come to, and be seen to come to, the proposals with an open mind;
- (b) the panel must deal with the proposals without delay in so far as that is compatible with the proper consideration of the issues.'

Atodlen 3, tudalen 70, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

'Egwyddorion

2 Rhaid i banel ymdrin â chynigion yn unol â'r egwyddorion a ganlyn –

- (a) rhaid i'r panel ddod at y cynigion â meddwl agored a rhaid iddynt gael eu gweld yn dod atynt felly;
- (b) rhaid i'r panel ymdrin â'r cynigion yn ddi-oed i'r graddau y mae hynny yn gyson â rhoi ystyriaeth briodol i'r materion dan sylw.'

Aled Roberts 154

Schedule 3, page 70, line 10, after 'members', insert 'drawn from a regional pool of suitably trained potential members of panels'.

This amendment is consequential on amendment 147.

Atodlen 3, tudalen 70, llinell 10, ar ôl 'aelod', mewnosoder 'a benodir o gronfa ranbarthol o aelodau panel posibl sydd wedi'u hyfforddi'n briodol'.

Gwelliant canlyniadol i welliant 147 yw hwn.

Aled Roberts 155

Schedule 3, page 70, line 18, leave out 'a local authority's executive' and insert 'the political group (or groups) from which the executive is formed'.

This amendment seeks to further maintain the independence of the local determination panels.

Atodlen 3, tudalen 70, llinell 18, hepgorer 'o weithrediaeth awdurdod lleol' a mewnosoder 'o'r grŵp (neu grwpiau) gwleidyddol y mae'r weithrediaeth wedi'i ffurfio ohoni'.

Bwriad y gwelliant hwn yw cynnal ymhellach annibyniaeth y panelau penderfynu lleol.

Leighton Andrews 99

Schedule 3, page 70, line 25, after 'proposals', insert ', but a person employed as a teacher by any of the persons mentioned in sub-paragraph (1)(a) or (b) is not to be taken by reason only of that employment to have a relevant connection'.

Atodlen 3, tudalen 70, llinell 25, ar ôl 'cynigion', mewnosoder 'ond nid yw person a gyflogir yn athro gan unrhyw un neu ragor o'r personau a grybwyllir yn is-baragraff (1)(a) neu (b) i'w ystyried, ar sail y gyflogaeth honno'n unig, fel un a chanddo gysylltiad perthnasol'.

Leighton Andrews 100

Schedule 3, page 70, after line 25, insert –

'(3) No person who is, or has been, employed as a teacher at the school to which the proposals relate may be a member of the panel.'

Atodlen 3, tudalen 70, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

'(3) Ni chaiff unrhyw berson a gyflogir neu a gyflogwyd yn athro yn yr ysgol y mae'r cynigion yn ymwneud â hi fod yn aelod o'r panel.'

Aled Roberts 156

Schedule 3, page 72, after line 12, insert –

'Regional pools

15 Local authorities must collaborate to establish regional pools of potential members of panels and to provide appropriate training for those potential members.'

This amendment is consequential on amendment 147.

Atodlen 3, tudalen 72, ar ôl llinell 12, mewnosoder –

‘Cronfeydd rhanbarthol

15 Rhaid i awdurdodau lleol gydlafurio i sefydlu cronfeydd rhanbarthol o aelodau posibl o banelau a rhoi hyfforddiant priodol i’r aelodau posibl hynny.’

Gwelliant canlyniadol i welliant 147 yw hwn.

Leighton Andrews 101

Schedule 4, page 74, line 12, leave out ‘independent’.

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 12, hepgorer ‘annibynnol’.

Leighton Andrews 102

Schedule 4, page 74, line 30, leave out ‘or foundation’.

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 30, hepgorer ‘neu ysgol arbennig sefydledig’.

Leighton Andrews 103

Schedule 4, page 74, line 31, leave out ‘or foundation’.

Atodlen 4, tudalen 74, llinell 31, hepgorer ‘neu ysgol arbennig sefydledig arfaethedig’.

Leighton Andrews 104

Schedule 4, page 74, leave out lines 34 to 38.

Atodlen 4, tudalen 74, hepgorer llinellau 34 hyd at 38.

Leighton Andrews 105

Schedule 4, page 75, line 2, leave out ‘or community special’.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 2, hepgorer ‘neu ysgol arbennig gymunedol’.

Leighton Andrews 106

Schedule 4, page 75, line 5, leave out ‘to 5’ and insert ‘and 4’.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 5, hepgorer ‘i 5’ a mewnosoder ‘a 4’.

Leighton Andrews 107

Schedule 4, page 75, line 11, leave out

,or

(b) by virtue of paragraph 5(2) or (3) to provide a site for a foundation special school or a proposed foundation special school’.

Atodlen 4, tudalen 75, llinell 11, hepgorer

, neu

- (b) yn rhinwedd paragraff 5(2) neu (3) ddarparu safle i ysgol arbennig sefydledig neu ysgol arbennig sefydledig sy'n arfaethedig'.

Leighton Andrews

108

Schedule 5, page 80, line 9, leave out

, or

- (b) a community special school changes category to become a foundation special school'.

Atodlen 5, tudalen 80, llinell 8, hepgorer

, neu

- (b) pan fo ysgol arbennig gymunedol yn newid categori i ddod yn ysgol arbennig sefydledig'.

Leighton Andrews

109

Schedule 5, page 80, line 36, leave out –

, or

- (b) a foundation special school changes category to become a community special school'.

Atodlen 5, tudalen 80, llinell 36, hepgorer –

, neu

- (b) pan fo ysgol arbennig sefydledig yn newid categori i ddod yn ysgol arbennig gymunedol'.

Leighton Andrews

110

Schedule 5, page 86, line 19, leave out paragraphs 26 to 27.

Atodlen 5, tudalen 86, llinell 20, hepgorer paragraffau 26 hyd at 27.

Leighton Andrews

111

Schedule 5, page 88, line 25, leave out 'by order'.

Atodlen 5, tudalen 88, llinell 30, hepgorer 'drwy orchymyn'.

Leighton Andrews

112

Schedule 6, page 100, after line 16, insert –

- '() In section 409(2) (complaints and enforcement: maintained schools in Wales), omit "or foundation special".'

Atodlen 6, tudalen 100, ar ôl llinell 16, mewnosoder –

- () Yn adran 409(2) (cwynion a gorfodi: ysgolion a gynhelir yng Nghymru), hepgorer “or foundation special”.

Leighton Andrews

113

Schedule 6, page 100, after line 25, insert –

‘Education Act 1997

- () (1) The Education Act 1997 is amended as follows.
- (2) In section 29 (functions of the Welsh Ministers in relation to curriculum and assessment) –
- (a) in subsection (5) in the definition of “maintained school”, omit “or foundation”;
 - (b) in subsection (6) omit “or foundation”.
- (3) In section 43(2)(c) (provision of careers education in schools in Wales), omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 100, ar ôl llinell 25, mewnosoder –

‘Deddf Addysg 1997

- () (1) Mae Deddf Addysg 1997 wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 29 (swyddogaethau Gweinidogion Cymru mewn perthynas â chwricwlwm ac asesu) –
- (a) yn is-adran (5) yn y diffiniad o “maintained school”, hepgorer “or foundation”;
 - (b) yn is-adran (6) hepgorer “or foundation”.
- (3) Yn adran 43(2)(c) (darparu addysg gyrfaoedd mewn ysgolion yng Nghymru), hepgorer “or foundation”.

Leighton Andrews

114

Schedule 6, page 102, line 18, after ‘1,’ , insert –

‘ –

- (i) in sub-paragraph (1) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;

Atodlen 6, tudalen 102, llinell 18, ar ôl ‘1,’ , mewnosoder –

‘ –

- (i) yn is-baragraff (1) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;

Leighton Andrews

115

Schedule 6, page 102, after line 28, insert –

- () in sub-paragraph (1) omit “or foundation special”;

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

'() yn is-baragraff (1) hepgorer "or foundation special";'.

Leighton Andrews

116

Schedule 6, page 102, after line 34, insert –

'() in sub-paragraph (1)(c) omit "or foundation special";'.

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 34, mewnosoder –

'() yn is-baragraff (1)(c) hepgorer "or foundation special";'.

Leighton Andrews

117

Schedule 6, page 102, after line 36, insert –

'() in sub-paragraph (6) omit "or foundation special";

() in the heading omit "or foundation special school";'.

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

'() yn is-baragraff (6) hepgorer "or foundation special school";

() yn y pennawd hepgorer "or foundation special school";'.

Leighton Andrews

118

Schedule 6, page 102, after line 37, insert –

'() in sub-paragraph (1) for ", voluntary or foundation special" substitute "or voluntary";'.

Atodlen 6, tudalen 102, ar ôl llinell 37, mewnosoder –

'() yn is-baragraff (1) yn lle ", voluntary or foundation special" rhodder "or voluntary";'.

Leighton Andrews

119

Schedule 6, page 103, after line 7, insert –

'(iv) in sub-paragraph (8)(b)(i) for ", voluntary or foundation special" substitute "or voluntary";

(v) in sub-paragraph (8)(b)(ii) for "foundation, voluntary or foundation special" substitute "voluntary";

(vi) in sub-paragraph (12) for ", voluntary or foundation special" substitute "or voluntary";

(vii) in the heading for ", voluntary or foundation special" substitute "or voluntary";

() in paragraph 4(1)(a)(i) for ", voluntary or foundation special" substitute "or voluntary";'.

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 8, mewnosoder –

- ‘(iv) yn is-baragraff (8)(b)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
 - (v) yn is-baragraff (8)(b)(ii) yn lle “foundation, voluntary or foundation special” rhodder “voluntary”;
 - (vi) yn is-baragraff (12) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
 - (vii) yn y pennawd yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;
- () ym mharagraff 4(1)(a)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;

Leighton Andrews

120

Schedule 6, page 103, after line 8, insert –

- ‘() in sub-paragraph (1)(b)(i) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”;

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 9, mewnosoder –

- ‘() yn is-baragraff (1)(b)(i) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”;

Leighton Andrews

121

Schedule 6, page 103, leave out lines 9 to 10 and insert –

- ‘() omit sub-paragraph (1)(b)(ii);’.

Atodlen 6, tudalen 103, hepgorer llinellau 10 hyd at 11 a mewnosoder –

- ‘() hepgorer is-baragraff (1)(b)(ii);’.

Leighton Andrews

122

Schedule 6, page 103, line 12, after ‘(4A)’, insert ‘omit “or foundation special” and’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 14, ar ôl ‘(4A)’, mewnosoder ‘hepgorer “or foundation special” ac’.

Leighton Andrews

123

Schedule 6, page 103, after line 12, insert –

- ‘() in sub-paragraph (4B)(b)(ii) omit “or foundation special”;

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 14, mewnosoder –

- ‘() yn is-baragraff (4B)(b)(ii) hepgorer “or foundation special”;

Leighton Andrews 124

Schedule 6, page 103, after line 30, insert –

- ‘() In section 33P(3)(b)(i) (application of local curriculum provisions to students who are registered pupils of special schools or who have learning difficulties) omit “or foundation”.’.

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

- ‘() Yn adran 33P(3)(b)(i) (cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i fyfyrwyr sy’n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig neu fyfyrwyr a chanddynt anawsterau dysgu) hepgorer “or foundation”.’.

Leighton Andrews 125

Schedule 6, page 103, line 35, leave out ‘the following provisions –’.

Atodlen 6, tudalen 103, llinell 38, hepgorer ‘y darpariaethau a ganlyn –’.

Leighton Andrews 126

Schedule 6, page 103, after line 36, insert –

- ‘(4) In section 126(3)(b) (educational institutions: information and access) omit “or foundation”.
- (5) Omit the following provisions –’.

Atodlen 6, tudalen 103, ar ôl llinell 39, mewnosoder –

- ‘(4) Yn adran 126(3)(b) (sefydliadau addysgol: gwybodaeth a mynediad) hepgorer “or foundation”.
- (5) Hepgorer y darpariaethau a ganlyn –’.

Leighton Andrews 127

Schedule 6, page 104, after line 4, insert –

- ‘() In section 19(2)(e) (governing bodies) omit “, a foundation special school”.’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 4, mewnosoder –

- ‘() Yn adran 19(2)(e) (cyrff llywodraethu) hepgorer “, a foundation special school”.’.

Leighton Andrews 128

Schedule 6, page 104, after line 5, insert –

- ‘() In section 97 (interpretation of Part 7) –
- (a) in paragraph (b) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”;
- (b) in the definition of “maintained secondary school” omit “or foundation”.
- () In section 111(4) (development work and experiments) for “, voluntary aided or foundation special” substitute “or voluntary aided”.

- () In section 116N(3)(b) (application of local curriculum provisions to children who are registered pupils of special schools) omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 5, mewnosoder –

‘() Yn adran 97 (dehongli Rhan 7) –

- (a) ym mharagraff (b) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”;
(b) yn y diffiniad o “maintained secondary school” hepgorer “or foundation”.

- () Yn adran 111(4) (gwaith datblygu ac arbrofion) yn lle “, voluntary aided or foundation special” rhodder “or voluntary aided”.

- () Yn adran 116N(3)(b) (cymhwyso darpariaethau cwricwlwm lleol i blant sy'n ddisgyblion cofrestredig mewn ysgolion arbennig) hepgorer “or foundation”.

Leighton Andrews

129

Schedule 6, page 104, after line 7, insert –

- ‘() In section 153(4) (powers of local authority in respect of funded nursery education) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

- ‘() Yn adran 153(4) (pwerau awdurdod lleol mewn cysylltiad ag addysg feithrin a ariennir) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”.

Leighton Andrews

130

Schedule 6, page 104, line 26, leave out ‘28(4)’ and insert ‘28’.

Atodlen 6, tudalen 104, llinell 28, hepgorer ‘28(4)’ a mewnosoder ‘28’.

Leighton Andrews

131

Schedule 6, page 104, after line 26, insert –

- ‘() in subsection (2)(b) omit “and foundation”,
() in subsection (4) –
(i) in paragraph (a) omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 28, mewnosoder –

- ‘() yn is-adran (2)(b) hepgorer “and foundation”,
() yn is-adran (4) –
(i) ym mharagraff (a) hepgorer “or foundation”.

Leighton Andrews

132

Schedule 6, page 104, line 30, after ‘(c)’, insert ‘omit “or foundation” and’.

Atodlen 6, tudalen 104, llinell 32, ar ôl ‘(c)’, mewnosoder ‘hepgorer “or foundation” ac’.

Leighton Andrews

133

Schedule 6, page 104, after line 31, insert –

‘(i) in paragraph (d) omit “or foundation”’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

‘(i) ym mharagraff (d) hepgorer “or foundation”’.

Leighton Andrews

134

Schedule 6, page 104, after line 31, insert –

‘() In section 31(1) (interpretation of Chapter 3) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”’.

() In section 41(3) (destination of reports: non-maintained schools) omit “or foundation”’.

() In section 42(4) (statement to be prepared by proprietor of school) omit “or foundation”’.

() In section 43 (interpretation of Chapter 4) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 33, mewnosoder –

‘() Yn adran 31(1) (dehongli Pennod 3) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”’.

() Yn adran 41(3) (cyrchfan adroddiadau: ysgolion nas cynhelir) hepgorer “or foundation”’.

() Yn adran 42(4) (datganiad i’w lunio gan berchennog ysgol) hepgorer “or foundation”’.

() Yn adran 43 (dehongli Pennod 4) yn y diffiniad o “maintained school” hepgorer “or foundation”’.

Leighton Andrews

135

Schedule 6, page 104, after line 34, insert –

‘() In paragraph 1 of Schedule 4 (school inspections in Wales under section 28) in the definition of “appropriate authority” omit “or foundation”’.

() Omit the following provisions –’.

Atodlen 6, tudalen 104, ar ôl llinell 36, mewnosoder –

‘() Ym mharagraff 1 o Atodlen 4 (arolygiadau ysgol yng Nghymru o dan adran 28) yn y diffiniad o “appropriate authority” hepgorer “or foundation”’.

() Hepgorer y darpariaethau a ganlyn –’.

Leighton Andrews

136

Schedule 6, page 105, after line 6, insert –

‘*National Health Service (Wales) Act 2006*

() (1) The National Health Service (Wales) Act 2006 is amended as follows.

- (2) In paragraph 5(1)(a) and (b) of Schedule 1 (further provision about the Welsh Ministers and services under this Act) for “, voluntary or foundation special” substitute “or voluntary”.

Learner Travel (Wales) Measure 2008

- () (1) The Learner Travel (Wales) Measure 2008 is amended as follows.
- (2) In section 24(1) (general interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Learning and Skills (Wales) Measure 2009

- () (1) The Learning and Skills (Wales) Measure 2009 is amended as follows.
- (2) In section 44 (learning pathways: interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009

- () (1) The Healthy Eating in Schools (Wales) Measure 2009 is amended as follows.
- (2) In section 11 (interpretation) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 7, mewnosoder –

‘Deddf y Gwasanaeth Iechyd (Cymru) 2006

- () (1) Mae Deddf y Gwasanaeth Iechyd (Cymru) 2006 wedi ei diwygio fel a ganlyn.
- (2) Ym mharagraff 5(1)(a) a (b) o Atodlen 1 (darpariaeth bellach am Weinidogion Cymru a gwasanaethau o dan y Ddeddf hon) yn lle “, voluntary or foundation special” rhodder “or voluntary”.

Mesur Teithio gan Ddysgwyr (Cymru) 2008

- () (1) Mae Mesur Teithio gan Ddysgwyr (Cymru) 2008 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 24(1) (dehongli cyffredinol) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009

- () (1) Mae Mesur Dysgu a Sgiliau (Cymru) 2009 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 44 (llwybrau dysgu: dehongli) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

Mesur Bwyta’n Iach mewn Ysgolion (Cymru) 2009

- () (1) Mae Mesur Bwyta’n Iach mewn Ysgolion (Cymru) 2009 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.
- (2) Yn adran 11 (dehongli) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu sefydledig”.

Leighton Andrews

137

Schedule 6, page 105, after line 15, insert –

- () In section 8 (interpretation of Part 1) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 17, mewnosoder –

- () Yn adran 8 (dehongli Rhan 1) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.

Leighton Andrews

138

Schedule 6, page 105, after line 20, insert –

- () In section 21(1) (interpretation of Chapter 1) in the definition of “maintained school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 23, mewnosoder –

- () Yn adran 21(1) (dehongli Pennod 1) yn y diffiniad o “ysgol a gynhelir” hepgorer “neu ysgol sefydledig arbennig”.

Leighton Andrews

139

Schedule 6, page 105, after line 21, insert –

Welsh Language (Wales) Measure 2011

- () (1) The Welsh Language (Wales) Measure 2011 is amended as follows.
(2) In paragraph 2 of Schedule 6 in the definition of “governing body of a school” omit “or foundation”.

Atodlen 6, tudalen 105, ar ôl llinell 24, mewnosoder –

Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011

- () (1) Mae Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 wedi ei ddiwygio fel a ganlyn.
(2) Ym mharagraff 2 o Atodlen 6 yn y diffiniad o “corff llywodraethu ysgolion” hepgorer “neu ysgol arbennig sefydledig”.